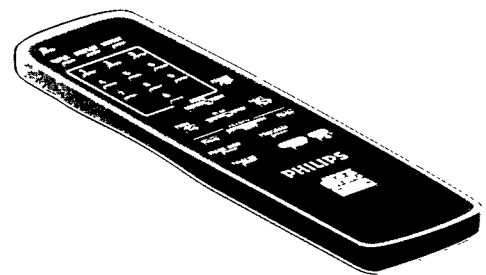
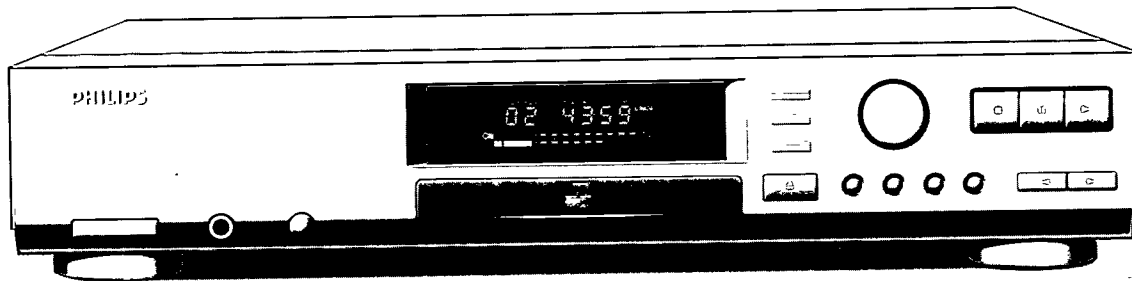


CD-RECORDABLE/REWRITABLE

CDR870/CDR880



USER MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUAL DEL PROPIETARIO

GEBRUIKSAANWIJZING

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUALE D'USO

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

BRUKSANVISNING

BRUGSANVISNING

KÄYTTÖOHJE

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ



PHILIPS

Important note for users in the UK

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug.
To change a fuse in this type of plug, proceed as follows:

1. Remove fuse cover and fuse.
2. Fix new fuse which should be a BS1362 5A, A.S.T.A. or BSI approved type.
3. Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5A. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5A.

Note:

The severed plug must be destroyed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13A socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue - 'Neutral' ('N'); Brown - 'Live' ('L')

1. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured Black.
2. The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured Red.
3. Do not connect either wires to the earth terminal in the plug which is marked by the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

For Customer Use:

Read carefully the information located at the rear plate of your CD-Recorder and enter below the Serial N°.
Retain this information for future reference.

Model N°.CDR870/880.....

Serial N°.....

DK

Advarsel:

Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

S

Varning!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kann användaren utsättas för osynlig laserstråling, som överskrider gränsen för läserklass 1.

SF

Varoitus!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteille.

LASER SAFETY

This unit employs a laser. Only a qualified service person should remove the cover or attempt to service this device, due to possible eye injury.

NEVER MAKE OR CHANGE CONNECTIONS WITH THE POWER SWITCHED ON.

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE OR OTHER UNSAFE OPERATION.



The CDR870/880 is in conformity with the EMC directive and low-voltage directive.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

**LUOKAN I
LASERLAITE**

**KLASS 1
LASERAPPARAT**

CONTENTS

ENGLISH

OPERATING BUTTONS	1	RECORDING	7
INTRODUCTION - INSTALLATION	3	FINALIZING/ERASING	9
CONNECTION	4	PLAYING - ADDITIONAL INFORMATION	10
USING THE RECORDER	6	FIXING PROBLEMS	11

English

FRANÇAIS

ORGANES DE COMMANDE	12	ENREGISTREMENT	18
INTRODUCTION - INSTALLATION	14	FINALISATION/EFFACEMENT	20
CONNEXIONS	15	LECTURE - INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES	21
FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL	17	REMEDES EN CAS DE PANNE	22

Français

ESPAÑOL

BOTONES OPERATIVOS	23	GRABACION	29
INTRODUCCION - INSTALACION	25	ULTIMACION/BORRADO	30
CONEXION	26	REPRODUCCION - INFORMACION COMPLEMENTARIA	32
USO DE LA GRABADORA	28	LOCALIZACION DE PROBLEMAS	33

Español

NEDERLANDS

BEDIENINGSTOETSEN	31	OPNEMEN	37
INLEIDING - INSTALLEREN	33	VASTLEGGEN/WISSEN	39
AANSLUITEN	34	WEERGEVEN - EXTRA INFORMATIE	40
IN GEBRUIK NEMEN	36	VERHELPE VAN STORINGEN	41

Nederlands

DEUTSCH

BEDIENUNGSELEMENTE	45	AUFNAHME	51
EINLEITUNG - INSTALLATION	47	FINALISIEREN/LÖSCHEN	53
ANSCHLÜSSE	48	WIEDERGABE - ZUSÄTZLICHE INFORMATION	54
BEDIENUNG DES RECORDERS	50	FEHLERBEHEBUNG	55

Deutsch

ITALIANO

PULSANTI DI COMANDO	56	REGISTRAZIONE	62
INTRODUZIONE - INSTALLAZIONE	58	FINALIZZAZIONE/CANCELLAZIONE	64
COLLEGAMENTO	59	RIPRODUZIONE - INFORMAZIONI AGGIUNTIVE/INFORMATIONS	65
USO DEL REGISTRATORE	61	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	66

Italiano

PORTUGUES

TECLAS DE OPERAÇÃO	68	GRAVAÇÃO	73
INTRODUÇÃO - INSTALAÇÃO	69	FINALIZAÇÃO/APAGAMENTO	75
LIGAÇÕES	70	LEITURA - INFORMAÇÃO SUPPLEMENTAR	76
UTILIZAÇÃO DO GRAVADOR	72	DEFINIÇÃO DOS PROBLEMAS	77

Português

SVENSKA

FUNKTIONSKNAPPAR	78	INSPELNING	84
INLEDNING - INSTALLATION	80	SLUTBEHANDLING/RADERING	86
ANSLUTNING	81	UPPSPELNING - YTTERLIGARE INFORMATION	87
ANVÄNDNING AV INSPELAREN	83	LÖSA PROBLEM	88

Svenska

DANSK

BETJENINGSKNAPPER	89	OPTAGELSE	95
INDLEDNING - INSTALLERING	91	FÆRDIGGØRELSE/SLETNING	97
TILSLUTNING	92	PLAYBACK - YDERLIGERE OPLYSNINGER	98
BRUG AF OPTAGEREN	94	FØR DU BEDER OM SERVICE	99

Dansk

SUOMI

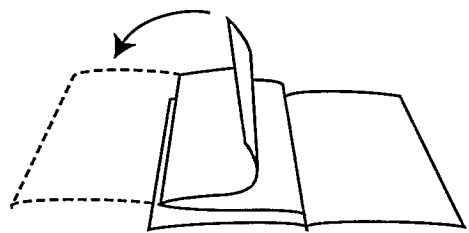
KÄYTTÖPAINIKKEET	100	TALLENNUS	106
JOHDANTO - ASENNUS	102	LEVYN VIIMEISTELY JA KAPPALOIDEN POISTO	108
KYTKENTÄ	103	TOISTO - LISÄTIETOJA	109
TALLENTIMEN KÄYTTÖ	105	VIANETSINTÄ	110

Suomi

GREEK

ΠΛΗΚΤΡΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	110	ΕΓΓΡΑΦΗ	117
ΕΙΣΑΓΩΓΗ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	113	ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΔΙΣΚΟΥ/ΣΒΗΣΙΜΟ	119
ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ	114	ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ - ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	120
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ RECORDER	116	ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	121

Greek



The numbers between parentheses refer to the front fold-out.

Fixing problems

If you think your CD-Recorder is defective, it is wise to read this list first. Maybe you forgot a simple step.

SYMPTOMSOLUTION

No power• check to ensure that POWER button (1) is on.
• check to ensure that the mains cable is plugged in correctly
• switch the recorder OFF and then immediately back ON

No sound.....• check the audio connections
• if using an amplifier, try using a different source

Amplifier sound

is distorted.....• the line outputs on the CD-Recorder may not be connected to the PHONO input; make sure this is not the case

Play will

not start.....• check to ensure that the label of the CD is facing up
• clean the disc
• check that the disc is not defect by trying another disc

Remote control does

not work.....• point the remote control directly at the CD-Recorder
• check the batteries and replace if necessary

Will not record• no recordable disc has been inserted
• check the disc and replace if necessary
• the disc is not an audio disc

Recording is

distorted.....• make sure the recording level was not too high

20 second pause between

recordings • see 'Automatic recording from a digital source' CD SYNC p. 8

Player does

not react.....• use the ON/OFF button on the front of the player to switch it off and back on

→ After a few minutes, the message will change to *ERROR* or *PASSED*.

→ If the *ERROR* message appears, your recorder is defective and needs to be repaired. Consult your supplier or call the Philips Consumer Line to find the nearest service centre. The number of the Consumer Line can be found in the guarantee booklet.

→ If the *PASSED* message appears, there is no clear defect and the malfunction may be a result of misinterpretation of the user instructions, an inappropriate disc, a mechanical defect or an incorrect connection. To solve this problem, carefully read the user instructions once again; you can also contact your supplier.

→ If you cannot solve the problem, go to the nearest service centre.

3 Switch off the recorder using the POWER ON/OFF button (1) to exit from the Diagnostic Program.

Recorder maintenance

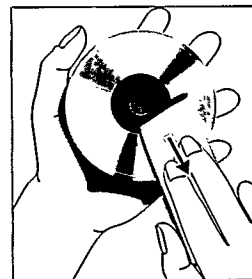
The appliance can be cleaned using a damp leather cloth. Do not use cleaning agents such as alcohol, methylated spirits, ammonia or scouring agents.

Disc maintenance

As is the case with pre-recorded CDs, fingerprints and spots on the disc will not directly affect the signal. Depending on how dirty the disc is, the clarity of the reflected signal may deteriorate to such an extent that the sound quality diminishes.

- To write on the printed side of a CD-R, use a felt-tipped pen; never use a pen with a hard point (such as a ball-point) because this could damage the recording.

- Keep the shiny side of the disc clean. Use a non-fluffy cloth and always wipe in a straight line from the centre to the edge.



- Never use cleaning agents for conventional records.
- Never use other cleaning agents or scouring agents.
- Never leave the disc in direct sunlight and do not subject the disc to extremely high temperatures.

Other information

If the malfunction continues, perform the Diagnostic Program:

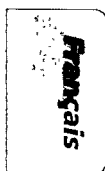
- 1 Switch the recorder off using the POWER ON/OFF button (1).
- 2 Simultaneously press the PLAY (13) and STOP (15) buttons and switch the recorder back on using the POWER ON/OFF (1) button.

→ The display will now indicate *EUSEY*.

ORGANES DE COMMANDE

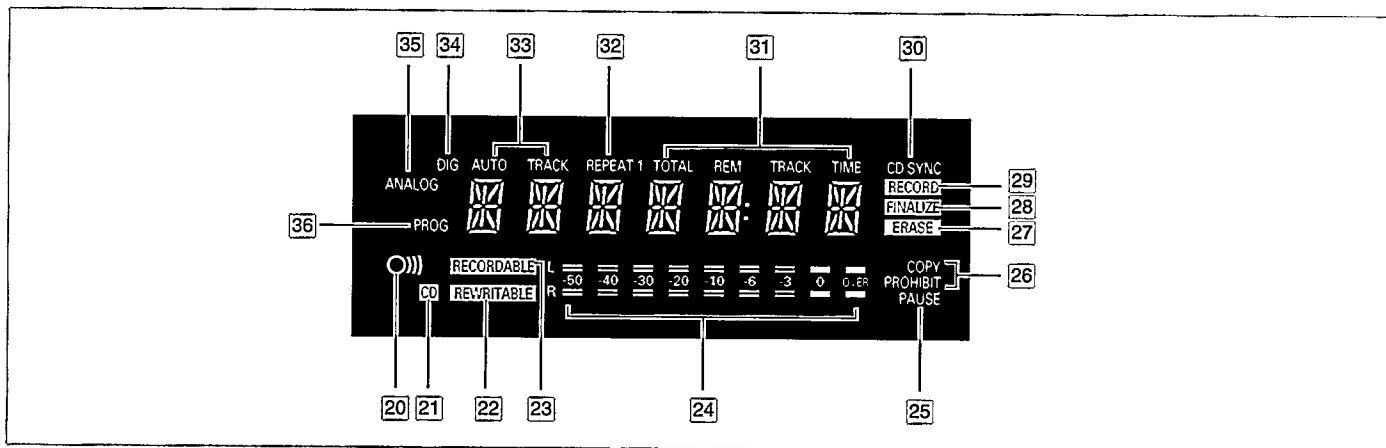
Façade du lecteur

Pour l'illustration, reportez-vous au rabat au début du mode d'emploi.



- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 POWER ON/OFF ..pour mettre le lecteur sous/hors tension 2 PHONESprise pour casque 3 LEVEL.....volume du casque 4 Tiroir du lecteur 5 Afficheur (écran d'information) 6 OPEN/CLOSE ▲ ouverture/fermeture du tiroir 7 REC.....enregistrement 8 FINALIZE.....finalisation d'un enregistrement 9 ERASE.....effacement d'un enregistrement 10 CDSYNC.....enregistrement synchronisé (démarrage automatique lors de l'enregistrement) | <ul style="list-style-type: none"> 11 PREV ◀.....page précédente 12 NEXT ▶.....page suivante 13 PLAY ▶.....pour démarrer la lecture ou l'enregistrement 14 PAUSEpour interrompre la lecture 15 STOP ■pour arrêter 16 Niveau d'enregistrement (analogique) 17 AUTO/MANUAL ...pour déterminer le numéro de page 18 DISPLAY.....pour sélectionner l'information sur l'afficheur 19 INPUTpour sélectionner le signal d'entrée |
|--|--|

Afficheur



- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 20 Télécommande est active 21 CDCD (CD préenregistré ou CD-R ou CD-RW finalisé) chargé 22 REWRITABLEdisque réinscriptible en place pour enregistrement 23 RECORDABLEdisque enregistrable en place pour enregistrement 24 Indication du niveau d'enregistrement et de lecture 25 PAUSEfonction d'arrêt momentané active - pendant la lecture 26 COPY PROHIBIT ..enregistrement numérique non autorisé 27 ERASE.....effacement de la dernière page ou du CD (clignote en mode veille Erase) | <ul style="list-style-type: none"> 28 FINALIZEfinalisation du CD enregistré (clignote en mode veille Finalize) 29 RECORD.....enregistrement (clignote en mode veille Record) 30 CDSYNCenregistrement synchronisé CD 31 Numéro et durée de page 32 REPEATfonction de répétition activée en lecture 33 AUTO TRACKaugmentation automatique des numéros de page 34 DIG.....signal d'entrée numérique 35 ANALOG.....signal d'entrée analogique 36 PROG.....lecture basée sur un programme |
|---|---|

ORGANES DE COMMANDE

Arrière du lecteur

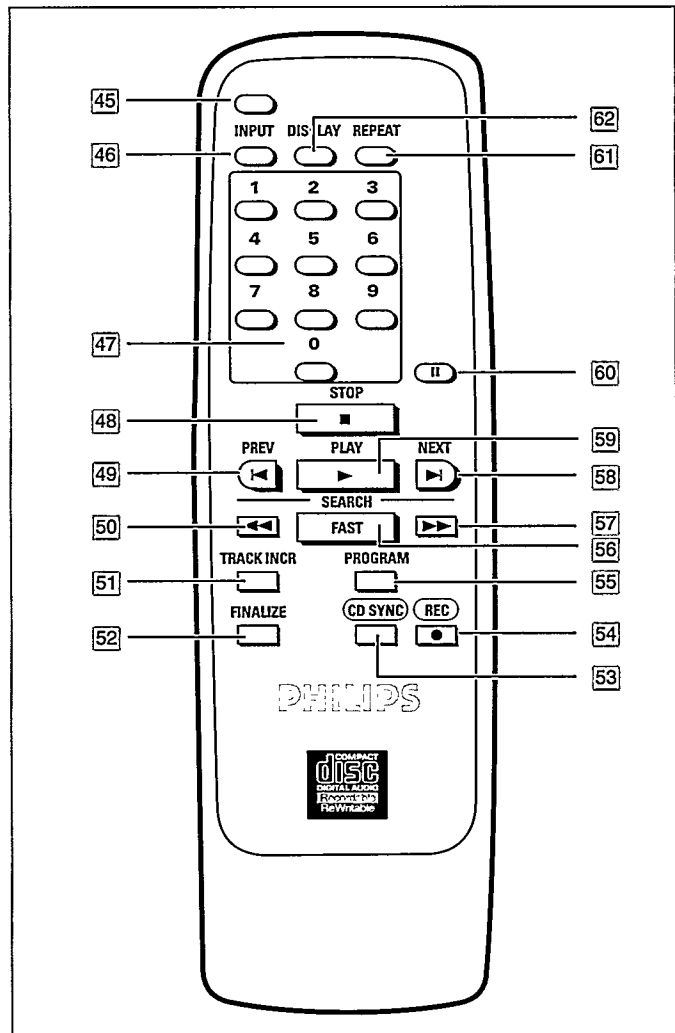
Pour l'illustration, reportez-vous au rabat au début du mode d'emploi.

- 37 Entrée analogique (gauche et droite)
- 38 Sortie analogique (gauche et droite)
- 39 Entrée numérique
- 40 Sortie numérique
- 41 Entrée optique numérique
- 42 Sortie optique numérique
- 43 Sélecteur de tension (ne figure pas sur tous les modèles)
- 44 Branchement sur le secteur

Français

Télécommande

- 45 OPEN/CLOSE ▲ ..ouverture/fermeture du tiroir
- 46 INPUTsélecteur de signal d'entrée
- 47 Touches chiffrées 0-9
- 48 STOP ■arrêt
- 49 PREVIOUS I◀.....page précédente
- 50 Touche de recherche sens arrière ◀◀
- 51 TRACK INCR.....pour déterminer le numéro de page
- 52 FINALIZEfinalisation
- 53 CDSYNCenregistrement synchronisé
- 54 REC ●enregistrement
- 55 PROGRAMsélection du programme
- 56 FAST.....recherche rapide
- 57 Touche de recherche sens avant ▶▶
- 58 NEXT ▶I.....page suivante
- 59 PLAY ▶.....lecture
- 60 PAUSEinterruption momentanée de la lecture
- 61 REPEAT.....répétition de la lecture
- 62 DISPLAY.....sélection de l'information à afficher



INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté cet enregistreur de CD. Vous pourrez dorénavant enregistrer, lire et effacer vos propres disques compacts audio. Bien entendu, l'enregistreur peut également être utilisé pour la lecture des CD préenregistrés et des CD mixtes, tels les CD Extra.

Français

A l'exception des restrictions légales relatives à la copie, vous pouvez aujourd'hui créer vos propres enregistrements audio de qualité élevée sur CD. Les disques utilisés pour l'enregistrement doivent comporter les logos présentés ci-dessous. Des redevances de droit d'auteur ont été payées sur ces disques dans certains pays. L'enregistrement sur d'autres types de disques (p.ex. CD-R pour enregistrements professionnels) n'est pas possible.

Il existe deux types de CD AUDIO enregistrables :

- 1 CD-R (CD-Recordable) audio, enregistrable une seule fois :
Totalemment enregistrés puis finalisés, ces CD-R audio peuvent être lus par tous les lecteurs et enregistreurs de CD. Un CD-R se reconnaît au logo ci-dessous :



- 2 CD-RW (CD-ReWritable) audio, enregistrable plusieurs fois :
Les disques de type CD-RW audio peuvent être lus par tous les lecteurs et enregistreurs de CD compatibles avec les disques CD-RW. Un nombre croissant de lecteurs et enregistreurs conviendra à l'avenir pour ces disques.

Un CD-RW se reconnaît au logo ci-dessous :



Dès que vous aurez commencé à utiliser votre enregistreur, vous découvrirez comme il est facile de réaliser vos propres CD. Nous vous conseillons néanmoins d'utiliser un CD audio numérique effaçable (CD-RW) lors de votre première tentative, tout en suivant les instructions fournies ici.

Attention !

Les enregistrements ne sont destinés qu'à une utilisation personnelle.

Toute copie de matériel protégé par le droit d'auteur, y compris les programmes d'ordinateur, les films, les enregistrements télévisés et audio sont interdits. Le présent appareil ne doit pas être utilisé pour des applications de ce type.

Lisez soigneusement le mode d'emploi et conservez-le à proximité afin de vous y référer si nécessaire.

INSTALLATION

Déballage

Vérifiez tout d'abord que l'emballage contient les éléments suivants:

- Enregistreur de CD type CDR870/880
- Télécommande avec piles emballées séparément
- Cordon d'alimentation
- 2 câbles audio (avec fiches rouges et blanches)
- Câble coaxial audio numérique (avec fiches noires)
- Mode d'emploi.

Si l'un des éléments était endommagé ou manquant, veuillez en informer votre fournisseur sans retard. Conservez les matériaux d'emballage car vous pourriez en avoir besoin un jour pour transporter l'appareil.

Sélection de la tension secteur

Vérifiez que la tension indiquée sur le panneau arrière correspond bien à la tension d'alimentation locale. Certains modèles du présent enregistreur sont équipés d'un sélecteur de tension sur le panneau arrière (43). Placez-le sur la tension d'alimentation secteur locale.

Mise en place

- Disposez l'enregistreur sur une surface plane et rigide.
- Ne placez pas l'enregistreur à proximité d'une source de chaleur ou au soleil direct.
- N'utilisez pas l'enregistreur dans un environnement à forte humidité.
- Si l'enregistreur est installé dans un meuble, veillez à ce qu'il y ait environ 2,5 cm d'espace libre tout autour pour garantir une bonne ventilation.

Attention !

Si l'appareil n'est pas utilisé ou commandé conformément aux spécifications, ceci pourrait entraîner une exposition à des radiations dangereuses ou à d'autres risques.

Seuls des techniciens autorisés sont habilités à ouvrir le capot de l'appareil ou à procéder à des réparations ou à l'entretien du présent appareil.

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

Connexions

Vous pouvez vous servir de cet enregistreur de CD pour procéder à des enregistrements de toute source audio numérique ou analogique soit directement, soit par le biais d'un (pré)amplificateur.

L'appareil peut en outre être utilisé comme un lecteur classique de CD. Selon les possibilités du matériel audio dont vous disposez, reportez-vous aux connexions appropriées de votre enregistreur de CD.

Veuillez avant tout consulter les instructions relatives au fonctionnement de votre équipement audio.

Les options suivantes sont disponibles :

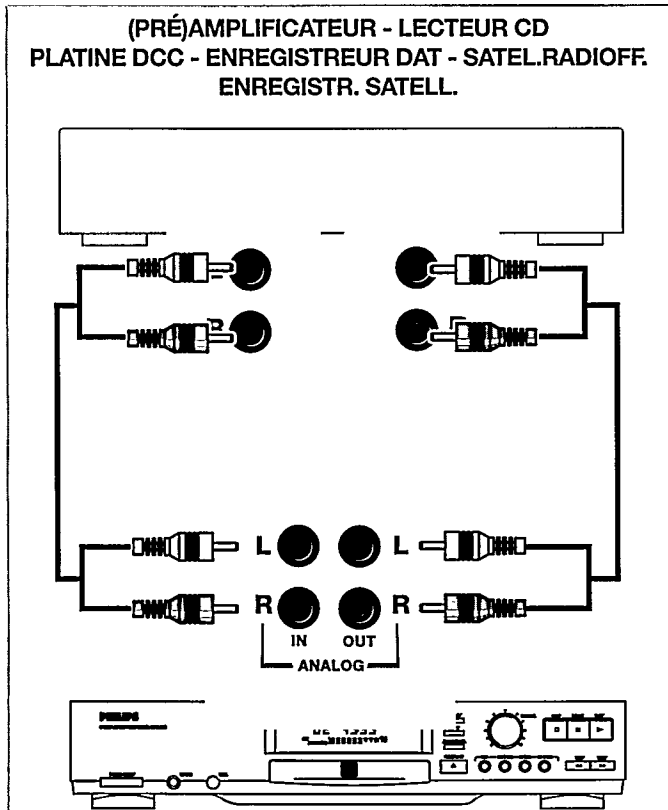
- connexions analogiques
- connexions numériques
- connexions optiques

Connexions analogiques

- 1 Pour l'enregistrement et la lecture, connectez (à l'aide du câble fourni à fiches rouges et blanches) l'enregistreur de CD à un amplificateur (de préférence branchement CD-R ou TAPE) en vous basant sur le diagramme suivant :

Remarque :

- Des enregistrements directs peuvent également être réalisés à partir : du lecteur de CD, du syntoniseur, d'un récepteur satellite analogique, etc.
- Pour la lecture, la sortie (gauche et droite) sur l'enregistreur de CD (38) doit être connectée à l'entrée d'un amplificateur (de préférence CD-R ou TAPE, AUX, etc. mais pas l'entrée PHONO)

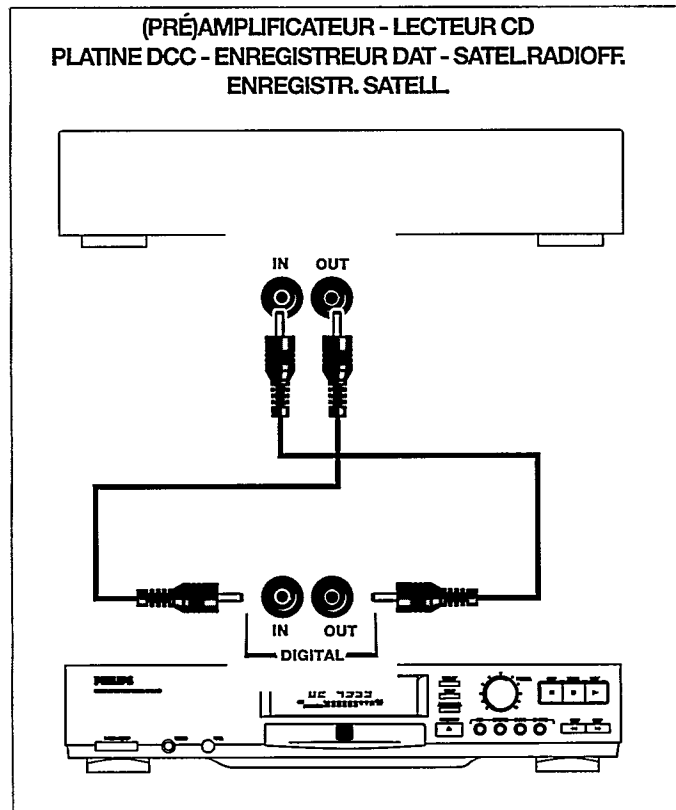


Connexions numériques

- 1 Pour l'enregistrement et la lecture, connectez (à l'aide du câble fourni à fiche noire) l'enregistreur de CD à un amplificateur numérique en vous basant sur le diagramme suivant :

Remarque :

- Des enregistrements directs peuvent également être réalisés à partir d'autres sources numériques, comme un lecteur de CD, un syntoniseur, une platine DCC, un enregistreur DAT ou un récepteur satellite numérique.
- Pour la lecture, la sortie numérique sur l'enregistreur de CD (40) doit être connectée à l'entrée numérique d'un amplificateur (de préférence CD-R ou DCC, AUX, etc.)



CONNEXIONS

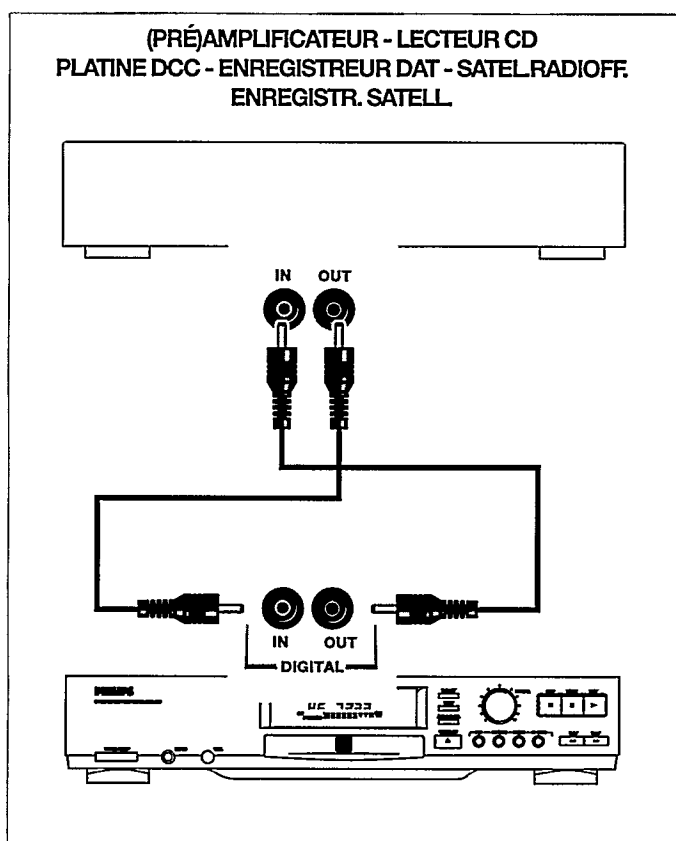
Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

Connexions optiques numériques

- 1 Pour l'enregistrement et la lecture, utilisez un câble en fibres optiques approprié (disponible chez votre revendeur) pour connecter l'enregistreur de CD à un amplificateur numérique (à branchements optiques) en vous basant sur le diagramme suivant. Pour ce faire, enlevez les capuchons de protection des connexions optiques numériques et conservez-les.

Remarque :

- L'enregistrement direct peut également être réalisé à partir d'une autre source numérique à connexions optiques, comme un lecteur de CD, une platine DCC, un enregistreur DAT ou un récepteur satellite numérique.
- Pour la lecture, la sortie optique numérique (42) sur l'enregistreur de CD doit être connectée à l'entrée numérique sur un amplificateur.



FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

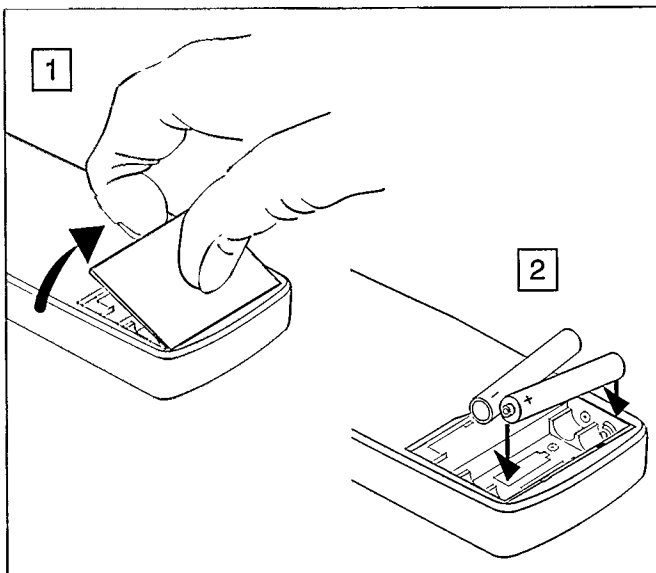
Mise sous et hors tension (ON/OFF)

- 1 Connectez la fiche du câble secteur au point de connexion correct (44). Branchez le câble sur le secteur.
- 2 Appuyez sur la touche POWER ON/OFF en façade (1) de l'enregistreur de CD pour le mettre sous tension (l'afficheur s'allumera) ou hors tension.

Utilisation de la télécommande

Introduction des piles

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
- 2 Introduisez deux piles type 'AAA' (R03 ou UM-4) de la façon indiquée.
- 3 Remplacez le couvercle.



Attention !

Ne mélangez pas piles anciennes et piles neuves.

N'utilisez pas en même temps des piles de types différents (standard, alcalines, etc.)

Remarque :

- Le lecteur ne peut pas être mis sous et hors tension à l'aide de la télécommande.
- Orientez toujours la télécommande directement vers l'enregistreur et assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacles entre la télécommande et l'appareil.
- A chaque pression sur une touche de la télécommande, le voyant (20) sur l'enregistreur de CD s'allumera.

Mise en place et retrait des disques

Mise en place des disques

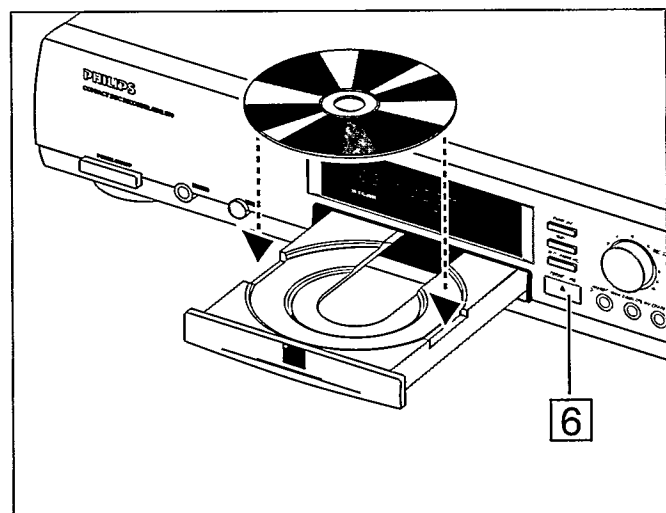
- 1 Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (6) en façade de l'appareil pour ouvrir le tiroir à disques.
- 2 Placez un disque approprié (voir Introduction p. 14), étiquette sur le dessus, dans l'évidement dans le tiroir.
- 3 Appuyez sans forcer sur l'avant du tiroir ou sur la touche OPEN/CLOSE (6) pour fermer le tiroir.

Remarque :

- Assurez-vous que la face du disque à enregistrer est propre (Reportez-vous à Entretien des disques, p. 22)
- Si un disque incompatible avec l'appareil a été mis en place, l'afficheur indiquera **NO AUDIO**.
- Si vous mettez en place dans le tiroir un disque CD-R ou CD-RW vierge ou non finalisé, l'enregistreur le calibre pour un enregistrement optimal. Pendant ce processus, l'afficheur indique **DFC** suivi d'une indication de durée d'enregistrement et du dernier numéro de plage.

Retrait des disques

- 1 Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (6) en façade de l'appareil pour ouvrir le tiroir à disques.
- 2 Retirez le disque du tiroir.
- 3 Appuyez sans forcer sur l'avant du tiroir ou sur la touche OPEN/CLOSE (6) pour fermer le tiroir.



ENREGISTREMENT

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

Généralités

Français

Vérifiez que l'afficheur indique 'CD RECORDABLE' (23) ou 'CD REWRITABLE' (22): la procédure d'enregistrement est identique pour les deux types de disques.

Si le disque est déjà partiellement enregistré, l'enregistreur de CD localise automatiquement la fin de la dernière plage enregistrée afin que le nouvel enregistrement démarre à partir de ce point.

L'enregistrement n'est possible que s'il reste au moins 7 secondes d'enregistrement sur le disque. Vous pouvez le vérifier en appuyant sur la touche Display (18) pour faire s'afficher la durée d'enregistrement restante.

Si l'afficheur indique 'COPY PROHIBIT' (=copie interdite) (26), vous ne pouvez pas effectuer d'enregistrement numérique de la source numérique.

Le système SCMS du lecteur (Serial Copy Management System) de protection contre les duplications en chaîne vous permet seulement des copies uniques de sources numériques. L'enregistrement analogique du disque est illimité.

Il est possible d'enregistrer 99 plages au maximum sur un seul disque.

Attention !

Ne mettez jamais l'enregistreur hors tension en cours d'enregistrement ; ceci pourrait endommager le disque. S'il se produit une coupure de courant pendant l'enregistrement, l'enregistreur tentera de sauvegarder les données du disque dès que l'alimentation sera rétablie ; pendant cette procédure, l'afficheur indiquera **RECOVER**.

Enregistrement manuel d'une source analogique

Opérations préliminaires

→ Assurez-vous que le disque n'est pas rayé et/ou qu'il n'est pas sale

- 1 Appuyez sur la touche INPUT (19) jusqu'à ce que l'indication 'ANALOG' (35) apparaisse sur l'afficheur.
- 2 En appuyant sur AUTO/MANUAL (17) vous obtenez l'augmentation automatique ou manuelle des numéros de plages. Si Auto est sélectionné, 'AUTO TRACK' (33) s'affichera.

→ En mode automatique, un nouveau numéro de plage viendra s'ajouter automatiquement lorsque l'enregistreur détecte une pause de trois secondes au moins sur l'original; dans ce mode vous ne pouvez pas introduire manuellement les numéros de plage.

→ En mode manuel, vous pouvez introduire des numéros de plage à tout moment désiré pendant l'enregistrement en appuyant sur REC (7) ou TRACK INCR (51) (sur la télécommande); la durée minimale de plage est de quatre secondes. Des numéros de plage ne peuvent pas être ajoutés après l'enregistrement.

Attention !

Si l'original comporte des pauses inférieures à trois secondes, les numéros de plage devront être introduits manuellement. Si vous procédez à l'enregistrement de disques (LP), nous vous conseillons de toujours sélectionner la numérotation manuelle de plages.

Pour démarrer l'enregistrement

- 1 Passez en mode de veille-enregistrement en appuyant sur la touche REC (7). L'indication 'RECORD' (29) clignote sur l'afficheur.
 - Pour régler le niveau d'enregistrement désiré, commencez la lecture de la source analogique et ajustez le niveau d'enregistrement à l'aide de la touche (16) de façon que tous les segments bleus (et aucun segment rouge) s'allument sur l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture de l'afficheur (24) pendant les passages musicaux les plus forts.
 - Si vous désirez un blanc au début de la nouvelle plage, appuyez sur PAUSE (14). Une pause de trois secondes sera enregistrée.
- 2 Appuyez sur PLAY (13) pour faire démarrer l'enregistrement et faites démarrer immédiatement la source analogique.
 - Le numéro de la plage correspondant et la durée d'enregistrement écoulée s'afficheront. Appuyez sur la touche DISPLAY (18) pour voir la durée restante d'enregistrement.
- 3 Appuyez sur la touche STOP (15) pour arrêter l'enregistrement.

Remarque:

- En mode automatique, l'enregistrement cessera automatiquement s'il détecte une pause de vingt secondes sur l'original.
- Vous pouvez également vous servir de la touche PAUSE (14) à la place de la touche STOP (15) si vous désirez procéder à plus d'un enregistrement.
- Après l'enregistrement, le sommaire provisoire du disque sera automatiquement actualisé. Pendant ce processus, l'afficheur indiquera **LIFDATE**.

Attention !

Si vous désirez lire le disque dans un autre lecteur traditionnel, vous devez finaliser le disque. Reportez-vous au chapitre 'Finalisation des disques' p. 20.

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

Enregistrement manuel d'une source numérique

Opérations préliminaires

Afin de procéder à un enregistrement à partir d'un CD, d'une cassette DCC, DAT ou d'un MD

- 1 Appuyez sur la touche INPUT (19) jusqu'à ce que *DIG COAXIAL* ou *DIG OPTICAL* apparaisse sur l'afficheur (suivant la connexion utilisée).
 - 2 En appuyant sur AUTO/MANUAL (17) vous obtenez l'augmentation automatique ou manuelle des numéros de plages. Si Auto est sélectionné, 'AUTO TRACK' (33) s'affichera.
- En mode automatique, de nouveaux numéros de plage sont automatiquement détectés sur l'original ; dans ce mode vous ne pouvez pas introduire manuellement les numéros de plage.
 - En mode manuel, vous pouvez ajouter des numéros de plage à tout moment désiré pendant l'enregistrement en appuyant sur REC (7) ou TRACK INCR (51) (sur la télécommande) ; la durée minimale de plage est de quatre secondes. Des numéros de plage ne peuvent pas être ajoutés après l'enregistrement.

Remarque (uniquement pour CDR880)

- Avec le CDR880 des enregistrements directs peuvent être réalisés à partir de sources ayant une fréquence d'échantillonnage en entrée de 44.1 kHz +/-100ppm. Le convertisseur de débit d'échantillonnage sera alors automatiquement mis hors tension. Dans les autres cas, il traduira les signaux d'entrée en signaux CD (44.1 kHz).

Pour démarrer l'enregistrement

- 1 Activez le mode de veille-enregistrement en appuyant sur la touche REC (7). Le voyant RECORD (29) se met à clignoter.
- Si le branchement numérique n'est pas bon, le voyant 'DIG' (34) se met à clignoter.
 - Si vous désirez un blanc au début d'une nouvelle plage, appuyez sur la touche PAUSE (14). Un silence de trois secondes sera alors enregistré.
- 2 Appuyez sur la touche PLAY (13) pour démarrer l'enregistrement et commencez immédiatement la lecture de la source numérique.
- Le numéro de plage en question ainsi que la durée d'enregistrement écoulée s'afficheront. Appuyez sur DISPLAY (18) pour voir la durée d'enregistrement restante.
- 3 Appuyez sur STOP (15) pour arrêter l'enregistrement en mode manuel ou automatique.
- En mode automatique, l'enregistrement s'arrêtera si un silence de vingt secondes est détecté sur l'original.

Remarque :

- Vous pouvez aussi vous servir de la touche PAUSE (14) au lieu de la touche STOP (15) si vous voulez procéder à plusieurs enregistrements.
- Après l'enregistrement, le sommaire provisoire du disque sera automatiquement actualisé. Pendant ce processus, l'afficheur indiquera *LIFDATE*.

Attention !

Si vous désirez lire le disque dans un autre lecteur traditionnel, vous devez finaliser le disque. Reportez-vous au chapitre 'Finalisation des disques' p. 20.

Enregistrement automatique d'une source numérique

L'enregistreur dispose d'une fonction très pratique, la fonction CD-SYNC, qui vous permettra de réaliser des enregistrements rapidement et facilement. Cette fonction peut être utilisée pour l'enregistrement synchronisé de plages ou de disques entiers. La source originale peut être un CD, une cassette DAT, DCC ou un MD.

Opérations préliminaires

- 1 Appuyez sur la touche INPUT (19) plusieurs fois pour faire apparaître sur l'afficheur (suivant la connexion utilisée) *DIG COAXIAL* ou *DIG OPTICAL*.

- Ne faites pas encore démarrer la source numérique.

Pour démarrer l'enregistrement

- 1 Pour enregistrer une seule plage, appuyez sur CDSYNC (10) une fois ; *SYNC - I* apparaîtra sur l'afficheur. Pour enregistrer toutes les plages, appuyez deux fois de suite rapidement sur CDSYNC (10). Le message *SYNC* s'affichera.
- Attendez que le mode d'attente-enregistrement soit activé et que le voyant 'RECORD' (29) se mette à clignoter. Si le branchement numérique n'est pas bon, le voyant 'DIG' (34) se mettra à clignoter.
- 2 Appuyez sur la touche PLAY (13) sur la source numérique.
- L'enregistreur de CD commencera automatiquement à enregistrer. Si vous démarrez la source au milieu d'une plage, l'enregistrement synchronisé automatique ne partira qu'au début de la plage suivante.
 - Le numéro de plage en question ainsi que la durée d'enregistrement écoulée s'afficheront.
 - Pour voir la durée restante d'enregistrement, appuyez sur DISPLAY (18).
- 3 Appuyez sur STOP (15) pour arrêter l'enregistrement.
- En mode automatique, l'enregistrement s'arrêtera si un silence de vingt secondes est détecté sur la source.

Remarque :

- Vous pouvez aussi vous servir de la touche PAUSE (14) au lieu de la touche STOP (15) si vous voulez procéder à plusieurs enregistrements.
- Après l'enregistrement, le sommaire provisoire du disque sera automatiquement actualisé. Pendant ce processus, l'afficheur indiquera *LIFDATE*.

Attention !

Si vous désirez lire le disque dans un autre lecteur traditionnel, vous devez finaliser le disque. Reportez-vous au chapitre 'Finalisation des disques' p. 20.

Remarque :

- Si vous ne voulez pas enregistrer un silence de vingt secondes, vous devez arrêter manuellement l'enregistrement.

ENREGISTREMENT

- N'enregistrez pas une séquence programmée d'une cassette DCC ou DAT car cela provoquerait une mauvaise numérotation de plage. Enregistrez toujours les plages dans l'ordre d'origine (non programmé).
- Parfois une plage de CD commencera immédiatement par des informations musicales. L'enregistreur de CD ne démarrera que lorsqu'il aura reconnu un signal numérique. Bien que le temps de réaction soit inférieur à 200 millisecondes, il se peut qu'une fraction du début d'une plage ne soit pas complètement enregistrée. Dans ce cas, vous pouvez lancer l'enregistrement manuellement (reportez-vous au chapitre 'Enregistrement manuel d'une source numérique')

FINALISATION / EFFACEMENT

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

Finalisation d'un disque

La finalisation est une procédure extrêmement simple indispensable si vous voulez lire le disque sur un lecteur de CD traditionnel. Cette procédure n'est pas nécessaire si vous utilisez le disque sur un autre enregistreur de CD.

Attention !

La finalisation rend impossible un futur enregistrement sur un disque CD-R. Dans le cas d'un CD-RW, tout le disque devra être effacé avant de pouvoir être à nouveau utilisé.

Pour démarrer la finalisation

- 1 Placez le disque à finaliser dans l'enregistreur de CD (s'il n'y est pas déjà).
 - 2 A partir du mode STOP, appuyez sur FINALIZE (8) puis sur REC (7) dans les deux secondes.
La durée approximative requise pour la finalisation s'affichera ; la finalisation dure au moins deux minutes.
- Pendant la finalisation, l'afficheur fait le compte à rebours. La finalisation est terminée lorsque le nombre total de plages ainsi que la durée totale d'enregistrement s'affichent.

Remarque :

- En cours de finalisation, l'enregistreur de CD n'acceptera aucune autre commande.
- Pour éviter tout endommagement du disque, ne mettez pas l'enregistreur de CD hors tension et ne le débranchez pas pendant la procédure de finalisation.

Effacement d'un disque

Les enregistrements figurant sur un disque CD-RW peuvent être effacés et remplacés par un nouvel enregistrement.

Deux cas se présentent :

Effacement du dernier enregistrement

- 1 Placez le disque à effacer dans l'enregistreur de CD (s'il ne s'y trouve pas déjà).
- 2 A partir du mode STOP, appuyez une fois sur la touche ERASE (9) puis sur REC (7) dans les deux secondes pour effacer la dernière plage ; TRACK et ERASE (27) s'afficheront.

Effacement de tout le disque

- 1 A partir du mode STOP, appuyez deux fois sur la touche ERASE (9) dans les cinq secondes puis sur la touche REC (7) dans les deux secondes pour effacer tout le disque. DISC et ERASE (27) s'afficheront.
- Le processus d'effacement peut durer 1,5 minutes.

Remarque :

- Avant que le disque ne soit finalisé il est possible d'effacer la dernière plage enregistrée.
- Un disque finalisé doit être totalement effacé avant d'accepter un nouvel enregistrement.
- En cours d'effacement, l'enregistreur de CD ne doit pas être mis hors tension.

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

Lecture

- 1 Appuyez sur PLAY (13) pour démarrer la lecture (cette touche peut être enfoncée alors que le tiroir se trouve en position ouverte ou fermée). Le numéro de la plage en cours ainsi que la durée de lecture écoulée apparaîtront sur l'afficheur.
- Appuyez sur DISPLAY (18) pour voir la durée de lecture restante de la plage
- Appuyez deux fois sur DISPLAY (18) pour voir la durée de lecture restante totale.
- Appuyez sur DISPLAY (18) une troisième fois pour désactiver les indicateurs d'enregistrement (bleus et rouges) sur l'afficheur. La durée de lecture écoulée apparaîtra une nouvelle fois sur l'afficheur.
- Appuyez sur PAUSE (14) pour interrompre provisoirement la lecture. Réappuyez sur cette touche pour reprendre la lecture.
- Appuyez sur la touche NEXT (12) pour passer à la plage suivante.
- Appuyez sur PREV (11) pour passer à la plage précédente.
- Vous pouvez passer à une plage quelconque en composant son numéro de plage sur les touches chiffrées (47) de la télécommande. Les nombres à deux chiffres devront être composés rapidement à la suite.
- Appuyez sur ►► (57) ou ◀◀ (50) pour procéder à une recherche en avant ou en arrière à deux fois la vitesse normale de lecture.

- Appuyez sur la touche FAST (56) puis sur ►► (57) ou ◀◀ (50) pour procéder à une recherche en avant ou en arrière à huit fois la vitesse normale de lecture.
 - Appuyez sur la touche REPEAT (61) pour reprendre la lecture de la plage en cours. Le message 'REPEAT 1'(32) s'affichera.
 - Appuyez une nouvelle fois sur REPEAT (61) pour reprendre la lecture de tout le disque ou de la séquence programmée. Le message 'REPEAT' s'affichera.
- 2 Appuyez sur la touche STOP (15) ou (48) pour arrêter la lecture.

Lecture programmée

- 1 Alors que l'enregistreur de CD est à l'arrêt, appuyez sur la touche PROGRAM (55) sur la télécommande.
- 2 Introduisez les plages désirées en vous servant des touches chiffrées (47). Pour les numéros de plages à deux chiffres, composez les deux chiffres rapidement à la suite.
- Vous pouvez programmer jusqu'à 20 plages dans un ordre quelconque
- 3 Pour écouter votre programme, appuyez sur la touche PLAY (13) ou (59).
- Pour effacer le programme, appuyez deux fois sur STOP (15) ou (48) ou ouvrez le tiroir.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Messages spéciaux

MESSAGE.....SIGNIFICATION

- READINGLecture des informations contenues dans le disque
- OPC(Optical Power Calibration) Calibrage optimal en cours
- NO DISC.....Pas de disque chargé ou disque illisible
- UPDATE.....Mise à jour du sommaire après un enregistrement
- WAIT.....Le lecteur est en train d'effectuer des opérations internes
- FULL.....Le programme contient déjà vingt plages et est donc complet
- CD FULLIl n'y a plus de place sur le CD pour un enregistrement supplémentaire
- EMPTYPas d'enregistrements sur ce disque ; finalisation impossible

- INPUTPas d'entrée numérique sélectionnée pour CD SYNC
- FINALOPC a été effectué 96 fois (nombre maximum de calibrages) ; le disque doit être finalisé
- RECOVERProcédure de sauvegarde effectuée automatiquement en cas de panne de courant pendant l'enregistrement. Si la procédure ne réussit pas, le disque CD-R (à la différence du CD-RW) risque d'être inutilisable
- OPCFailOPC non réussi ; le disque est endommagé ou le lecteur est défectueux
- SERVICEAutocontrôle de l'enregistreur n'a pas réussi ; reportez-vous au chapitre 'Remèdes en cas de panne; contactez votre revendeur
- NO AUDIOAucune information audio disponible sur le disque. Vous êtes en train d'essayer de réaliser un enregistrement sur un disque CD-R qui n'est pas prévu pour de l'audio numérique (reportez-vous à l'introduction du mode d'emploi)

REMÈDES EN CAS DE PANNE

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

REMÈDES EN CAS DE PANNE

Français

Pas de courant..... • Vérifiez que la touche POWER ON/OFF (1) est placée sur ON.

- Vérifiez la connexion du cordon d'alimentation.
- Mettez l'enregistreur hors tension OFF, puis à nouveau sous tension ON.

Pas de son..... • Vérifiez les connexions audio.

- Si vous utilisez un amplificateur, essayez une autre source.

Son déformé issu de

l'amplificateur • Assurez-vous que les sorties de ligne de l'enregistreur n'ont pas été branchées sur l'entrée PHONO.

La lecture ne

démarre pas • Vérifiez que l'étiquette du CD est sur le dessus.

- Nettoyez le disque.
- Vérifiez qu'il ne s'agit pas d'un défaut de disque en essayant avec un autre disque.

La télécommande ne

fonctionne pas • Orientez la télécommande directement vers l'enregistreur.

- Inspectez les piles et remplacez-les si nécessaire.

L'enregistrement n'est

pas possible..... • Pas de disque enregistrable inséré.

- Vérifiez le type de disque et remplacez si nécessaire.
- Il ne s'agit pas d'un disque audio

Enregistrement

déformé..... • Vérifiez que le niveau d'enregistrement n'était pas trop élevé

Silence de 20 secondes entre enregistre-

ments • Reportez-vous au chapitre 'Enregistrement automatique d'une source numérique' CD SYNC page 19

Le lecteur ne

réagit pas..... • Mettez le lecteur hors tension OFF puis à nouveau sous tension ON à l'aide de la touche en façade.

Autres informations

Si la panne persiste, vous pouvez lancer le programme de diagnostic:

- 1 Mettez l'enregistreur hors tension (OFF) à l'aide de la touche POWER ON/OFF (1).
- 2 Appuyez simultanément sur les touches PLAY (13) et STOP (15) et remettez l'enregistreur sous tension (ON) à l'aide de la touche POWER ON/OFF (1).

→ L'afficheur indique à présent *ELSY*.

→ Après quelques minutes, l'afficheur indique *ERROR* ou *PASSED*.

→ Si le message *ERROR* apparaît, cela signifie que votre enregistreur est défectueux et qu'il doit être réparé. Consultez votre revendeur ou appelez le centre d'information aux consommateurs (CIC) afin de connaître le centre de réparation le plus proche. Le numéro de téléphone du centre CIC figure dans le livret de garantie.

→ Si le message *PASSED* apparaît, cela signifie que l'enregistreur ne présente aucune panne manifeste. Dans ce cas, la panne peut venir d'une interprétation erronée du mode d'emploi, de l'utilisation d'un disque non approprié, d'un défaut mécanique ou d'un branchement incorrect. Dans ce cas, relisez soigneusement le mode d'emploi ou prenez contact avec votre revendeur.

→ Si le problème persiste, rendez-vous au centre de réparation le plus proche.

- 3 Mettez l'enregistreur hors tension OFF à l'aide de la touche POWER ON/OFF (1) pour quitter le programme de diagnostic.

Entretien de l'enregistreur

L'appareil peut être nettoyé à l'aide d'une peau de chamois légèrement humide.

N'utilisez pas de produits contenant de l'alcool, de l'alcool à brûler, de l'ammoniaque ou des agents dégraissants.

Entretien des disques

Comme dans le cas de CD préenregistrés, la présence de traces de doigts ou de taches sur la surface du disque n'altérera pas directement le signal. Suivant le degré d'impureté, l'audibilité du signal réfléchi peut être réduite au point de diminuer la qualité sonore.

- Lorsque vous écrivez sur l'étiquette d'un CD-R, utilisez une pointe feutre douce ; n'utilisez jamais un stylo (à bille) à pointe dure qui risquerait d'endommager l'enregistrement.
- Veillez à ce que la surface brillante du disque reste propre. Servez-vous d'un chiffon doux non pelucheux et frottez toujours en lignes droites du centre vers la périphérie.



- Ne vous servez jamais de produits de nettoyage destinés aux disques traditionnels.
- N'utilisez jamais de détergents ou des produits dégraissants.
- Ne laissez jamais le disque exposé au soleil direct et ne le soumettez pas à des températures extrêmement élevées.



GENERAL

- System : compact disc digital audio
- Number of channels : 2 (stereo)
- Applicable discs : CD, CD-R, CD-RW
- Power supply : AC 230V(/00), 120V(/17),
120/230V(/11)
- Power consumption : 15 W
- Operating temperature : 5-35°C
- Weight : 4 kg
- Dimensions : 435(W)x310(D)x75(H) mm

AUDIO

- Frequency response : 20Hz-20kHz
- Playback S/N : 105dB
- Playback dynamic range : 98dB
- Playback total harmonic distortion : 85dB
- Recording S/N : 90dB
- Recording dynamic range : 95dB
- Recording total harmonic distortion : 85dB
- Line output voltage : 2Vrms
- Digital coaxial output : 0.5V(pp)/75Ω
- Digital optical output : -20dBm
- Headphones : 0-5Vrms/8-2000Ω
- *recording values for line input/output
- Digital coaxial input : 32-48kHz
(automatic sample rate conversion)
- Digital optical input : 32-48kHz
(automatic sample rate conversion)
- Analogue input : 700mVrms/50kΩ

The products and services described herein are not necessarily available in all countries.
The specifications and design of this product are subject of change without notice.

Printed in Belgium.

© PHILIPS 1998

All trademarks acknowledged.

3104 125 2210.3